

<p style="text-align: center;">Контракт №</p> <p>Дата: _____ .2024</p> <p>Маньчжурия</p> <p>Зарегистрированная в Китае Qingdao Hiking Automobile Trading Co.,Ltd. В лице представителя Чен Юйхуа именуемое в дальнейшем «Продавец», с одной стороны, и _____, именуемое в дальнейшем Покупатель, с другой стороны, обе стороны заключили настоящий Договор о нижеследующем:</p> <p style="text-align: center;">1. Предмет контракта</p> <p>1.1. Продавец поставляет, а Покупатель покупает на условиях: DAP Забайкальск и на условиях настоящего Контракта: б/у автомобиль с пробегом. Марка: Haval Модель: F7x Идентификационный номер (VIN) Модель, номер двигателя: Мощность двигателя (кВт): 120 Объем двигателя куб.см: 1499 Год выпуска: октябрь 2019 Цвет: Белый</p> <p style="text-align: center;">2. Цена и общая сумма контракта</p> <p>2.1. Цена на товар по настоящему контракту устанавливаются в юанях КНР, и включает стоимость упаковки, маркировки, транспортирования и сборов за таможенное оформление в КНР, расходы по доставке из Китая в Забайкальск.</p> <p>2.2. Стоимость автомобиля составляет 69 000 (шестьдесят девять тысяч) юаней КНР.</p> <p style="text-align: center;">3. Сроки приобретения, поставки, условия транспортировки:</p> <p>3.1. Срок приобретения товара для покупателя не более 15 дней с момента получения предоплаты.</p> <p>3.2. Срок поставки: автомобиль должен быть поставлен в течение 45 дней с момента получения предоплаты</p> <p>3.3. Датой поставки автомобиля считается дата доставки товара в место назначения в соответствии с условиями контракта.</p> <p>3.4. Способ транспортировки – автомобильным транспортом, по железной дороге, морем.</p>	<p style="text-align: center;">合同号:</p> <p>签订日期: <u>2024</u> 年 <u> </u> 月 <u> </u> 日</p> <p>签订地点: 满洲里</p> <p>在中国登记的青岛新华锦汽车贸易有限公司, 以陈玉华为代表以下简称为“卖方”; 另一方,</p> <hr/> <p>以下简称为“买方”, 双方同意签订如下协议:</p> <p style="text-align: center;">1. 合同内容</p> <p>1.1. 卖方提供、买方购买按照 DAP 后贝加尔斯克和本合同项下货物: 二手汽车 车辆品牌: 哈弗 车辆型: : F7x 车辆识别代号(VIN): 发动机型, 号: 发动机功率 (KW) 120 发动机排量 1499 出厂日期: 2019 年 10 月 颜色: 白色</p> <p style="text-align: center;">2. 价格和合同总额</p> <p>2.1. 本合同提供货物的价格货币以人民币结算, 其中包括包装、标识、运费, 中国海关手续费用, 从中国到俄罗斯后贝加尔斯克的相关费用。</p> <p>2.2. 汽车价值为 69 000 (六万九千) 人民币整。</p> <p style="text-align: center;">3. 采购、提货、运输条件</p> <p>3.1. 买方购买货物的时间不超过收到预付款后 15 天</p> <p>3.2. 交货时间: 车辆应在收到预付后 45 天内交货</p> <p>3.3. 车辆交付日期视为货物按照合同条款到达目的地的日期</p> <p>3.4. 运输方式为公路, 铁路和海运运输。</p>
--	---

<p style="text-align: center;">4. Условия оплаты</p> <p>4.1. Способ оплаты: банковский перевод на условиях 100% предоплаты.</p> <p style="text-align: center;">5. Приемка, процедура предъявления претензий</p> <p>5.1. Покупатель должен предъявить претензию о несоответствии товара по качеству, комплектности и техническим характеристикам во время получения товара.</p> <p>5.2. Право собственности на товар, а также связанные с ним риски повреждения или утраты товаров переходят с Продавца на Покупателя с даты поставки товаров.</p> <p style="text-align: center;">6. Документы</p> <p>6.1. Продавец вместе с партией товара должен предоставить следующие документы (документы должны быть переведены на русский язык)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Инвойс (оригинал) – 1 экз - Спецификация - (оригинал) – 1 экз <p style="text-align: center;">7. Качество</p> <p>7.1. Качество поставляемого по настоящему контракту товара должно соответствовать действующим в стране Продавца стандартам, а также техническим характеристикам и состоянию, оговоренным между сторонами в спецификации.</p> <p style="text-align: center;">8. Ответственность</p> <p>8.1. Продавец несет ответственность за соответствие автомобиля техническим характеристикам и состоянию, оговоренному в спецификации.</p> <p>8.2. Продавец несет ответственность за соблюдения сроков, указанных в п.п. 3.1.,3.2. настоящего контракта.</p> <p>8.3. В случае несоблюдения сроков, указанных в п.п. 3.2. Продавец обязуется вернуть покупателю всю сумму, полученную в качестве предоплаты</p> <p style="text-align: center;">9. Форс-мажор</p> <p>9.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему договору по причине обстоятельств непреодолимой силы, а именно: пожара, наводнения, землетрясения, войны, политических и промышленных забастовок и если эти обстоятельства непосредственно</p>	<p style="text-align: center;">4. 付款条件</p> <p>4.1. 付款项方式: 100%预付 T/T 付款, 预付方式,</p> <p style="text-align: center;">5. 货物交付, 索赔程序</p> <p>5.1. 买方必须在收到货物时就货物的质量、完整性和技术规格不符提出索赔。</p> <p>5.2. 货物的所有权、关联风险和损失自收货之日起从卖方转至买方。</p> <p style="text-align: center;">6. 文件</p> <p>6.1. 卖方应随货提交下列单据 (文件要对照俄文翻译成俄文) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 发票复正本1份; - 明细单正本1份: <p style="text-align: center;">7. 质量</p> <p>7.1. 根据本合同提供的货物质量应符合卖方国家现行标准以及双方在明细单里规定的技术规格和条件。</p> <p style="text-align: center;">8. 负责任</p> <p>8.1. 卖方对车辆是否符合在明细单里规定的技术规格和条件有负责</p> <p>8.2. 卖方有责任遵守本合同第 3.1.,3.2 条款规定的期限。.</p> <p>8.3. 如果未遵守卖方有责任遵守本合同第 3.2 条款规定的期限卖方承诺将收到的预付款全部退还买方</p> <p style="text-align: center;">9. 不可抗力</p> <p>9.1. 因在合同签订后发生的不可抗力, 包括: 火灾、天灾暴风雨、洪水、地震, 战争、军事行动, 使双方无法控制而造成部分或完全不能履行本合同义务, 双方可以免除责任。</p>
--	--

повлияли на исполнение настоящего Контракта.

9.2. Если одна из сторон не может продолжать исполнение своих обязательств согласно настоящему контракту, то она немедленно извещает об этом другую сторону в письменной форме о начале, предполагаемом времени продолжения и прекращения вышеуказанных обстоятельств, но не позже, чем через 15 дней с момента их начала и окончания. Несвоевременное извещение об обстоятельствах неодолимой силы лишает соответствующую Сторону права ссылаться на них в будущем.

9.3. Если эти обстоятельства будут длиться более 2 месяцев, то каждая из Сторон будет вправе аннулировать Контракт, и в этом случае ни одна из Сторон не будет иметь права потребовать от другой стороны возмещения убытков

10. Арбитраж

10.1. Все споры, разногласия и требования, которые могут возникнуть из настоящего Контракта или в связи с ним, решаются сторонами по мере возможности путём переговоров и консультаций. Если стороны не могут достигнуть согласия, спорные вопросы могут быть переданы для рассмотрения во внешне-торговый арбитражный суд ответчика.

11. Прочие условия

11.1. Все приложения, дополнения и поправки к настоящему Контракту имеют силу, если оформлены в письменном виде и подписаны уполномоченными представителями обеих Сторон

11.2. Настоящий Контракт составлен в двух экземплярах, на русском и китайском языках, которые имеют одинаковую силу.

11.3. Настоящий Контракт вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и действует до 31.12.2024 г.

12. Реквизиты и подписи сторон

Продавец:

Qingdao Hiking Automobile Trading Co.,Ltd
Адрес: Room 1009, 10/F North Building, Golden Plaza, 20 HongKong Middle road, Shinan District Qingdao, Shandong

Банк получателя: China Zheshang Bank, Qingdao Branch

Адрес International Department 10/F Lihai Plaza, No 38, Songling Road, Laoshan District, Qingdao, China

Swift: ZJCBCN2NXXX

9.2. 一方若不能继续履行本合同，应以书面方式告知另一方关于上述不可抗力情况的开始，大概的持续时间和结束期间，不少于 15 天不可抗力情况开始和结束。如没有及时通知另一方关于不可抗力事宜，一方没有权利提交不可抗力的情况。

9.3. 如果不可抗力超过两个月继续存在，每一方有权终止履行合同，且每一方无需向另一方提出索赔。

10. 仲裁

10.1. 与本合同有关的纠纷、摩擦和要求由双方洽谈和协调解决。如双方不能达成一致，此问题将由辩护对外贸易仲裁法院解决。

11. 其他条件

11.1. 本合同的附录，修改文件或附加资料如经双方同意签字的书面资料为有效文件。

11.2. 本合同以俄语、汉语两个语言为准，两份均有相同效果。

11.3. 本合同经双方签字盖章后生效，有效日期至 2024 年 12 月 31 日。

12. 双方地址，账户和签署

卖方: **青岛新华锦汽车贸易有限公司**

地址: 山东省青岛市市南区香港中路 20 号黄金广场北楼 1009

银行: 浙商银行股份有限公司青岛分行

收款行地址: 青岛市崂山区松岭路 38 号丽海广场 10 楼国际部

Swift: ZJCBCN2NXXX

账号 No: 4520020010120100166878

№ счета получателя: 4520020010120100166878
Получатель: **Qingdao Hiking Automobile
Trading Co.,Ltd**

(_____)(陈玉环)

Покупатель:

_____(_____)

首款公司: **青岛新华锦汽车贸易有限公司**

_____(陈玉环)

买方:

_____(_____)